

# ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

Nr. D/BAM 14674/13H2

für die Bauart eines Großpackmittels zur Beförderung gefährlicher Güter  
for the design type of an Intermediate Bulk Container (IBC) for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / Reference no. 3.12/301997

## 1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. Januar 2013 (BGBl. I S. 110)  
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. März 2014 (BGBl. I S. 301)  
(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)

## 2. Zulassungsinhaber / Approval holder

EMPAC GmbH  
Hollefeldstr. 22  
D - 48282 Emsdetten

## 3. Hersteller / Manufacturer(s)

Kurzzeichen / Identification

- |     |  |         |
|-----|--|---------|
| 3.1 | EMPAC GmbH<br>Hollefeldstr. 22<br>D - 48282 Emsdetten                  | EMPAC   |
| 3.2 | Paktainer sp.zo.o.<br>ul. Kochanki 1a<br>PL - 83-200 Starograd Gdanski | PAK     |
| 3.3 | EMPAC Polska Sp. z o.o<br>Zduny<br>PL - 83-115 Swarozyn                | STARPAC |

## 4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Flexibler IBC aus Kunststoffgewebe, beschichtet  
Flexible IBCs from woven plastics, coated

Abmessungen / Dimensions:

Typenbezeichnung / Type designation		GOA 96 / 1,45 m <sup>3</sup>
Länge / Length	[mm]	960
Breite / Width	[mm]	960
Einfüllstutzen Ø / Diameter of charge spout	[mm]	max. 620
Einfüllstutzenrosette Ø / Diameter of charge spout rosette	[mm]	max. 630
Höhe / Height	[mm]	1400
Fassungsraum / Capacity	[dm <sup>3</sup> ]	1450
höchstzulässige Bruttomasse / Maximum permissible gross mass	[kg]	1260

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung nach § 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code

<b>Werkstoff des Großpackmittels / Material of the IBC</b>	
Mantel <i>Walls</i>	Polypropylenflachgewebe, beschichtet 200 g/m <sup>2</sup> + 30 g/m <sup>2</sup> <i>flatwoven Polypropylene, coated 200 g/m<sup>2</sup> + 30 g/m<sup>2</sup></i>
Deckel <i>Cap</i>	Polypropylenflachgewebe, beschichtet 200 g/m <sup>2</sup> + 30 g/m <sup>2</sup> <i>flatwoven Polypropylene, coated 200 g/m<sup>2</sup> + 30 g/m<sup>2</sup></i>
Einfüllstutzen <i>Charge spout</i>	Polypropylenflachgewebe, beschichtet 70 g/m <sup>2</sup> + 25 g/m <sup>2</sup> <i>flatwoven Polypropylene, coated 70 g/m<sup>2</sup> + 25 g/m<sup>2</sup></i>
Einfüllstutzenrosette <i>Charge spout rosette</i>	Polypropylenflachgewebe, beschichtet 70 g/m <sup>2</sup> + 25 g/m <sup>2</sup> <i>flatwoven Polypropylene, coated 70 g/m<sup>2</sup> + 25 g/m<sup>2</sup></i>
Boden <i>Bottom</i>	Polypropylenflachgewebe, beschichtet 200 g/m <sup>2</sup> + 30 g/m <sup>2</sup> <i>flatwoven Polypropylene, coated 200 g/m<sup>2</sup> + 30 g/m<sup>2</sup></i>
Innere Schürze <i>Inner Skirt</i>	Polypropylenflachgewebe, beschichtet 70 g/m <sup>2</sup> + 25 g/m <sup>2</sup> <i>flatwoven Polypropylene, coated 70 g/m<sup>2</sup> + 25 g/m<sup>2</sup></i>

<b>Verstärkungseinrichtungen / Strengthening devices</b>	
Inlett Mantel <i>Inlett walls</i>	Polypropylenflachgewebe, beschichtet 70 g/m <sup>2</sup> + 25 g/m <sup>2</sup> <i>flatwoven Polypropylene, coated 70 g/m<sup>2</sup> + 25 g/m<sup>2</sup></i>
Inlett Stege (formstabil) <i>Inlett webs (form stable)</i>	Polypropylenflachgewebe, beschichtet 70 g/m <sup>2</sup> + 25 g/m <sup>2</sup> <i>flatwoven Polypropylene, coated 70 g/m<sup>2</sup> + 25 g/m<sup>2</sup></i>

<b>Technische Zeichnungen / Technical drawings</b>		
<b>Nr. / no.</b>	<b>Datum / Date</b>	<b>Bezeichnung Name</b>
Anlage 2 zum Prüfbericht 243-0115 Seite 2	29.01.2015	Nahtstichtypen
Anlage 2 zum Prüfbericht 243-0115 Seite 3	29.01.2015	Darstellung ohne Innenschürze und formstabilisierendes Inlett
Anlage 2 zum Prüfbericht 243-0115 Seite 4	29.01.2015	FIBC 1,45m <sup>3</sup>
Anlage 2 zum Prüfbericht 243-0115 Seite 5	29.01.2015	Nahttypen an der Innenschürze
Anlage 2 zum Prüfbericht 243-0115 Seite 6	29.01.2015	Nahttypen am Inlett
Ergänzung zur Anlage 2, Prüfbericht 243-0115	03.03.2015	Gewebepositionen am FIBC

## 5. Prüfnachweise / Performance Proofs

<b>Prüfbericht Nr. Test report no.</b>	<b>Datum Date</b>	<b>Prüfstelle Testing institute</b>
243-0115	02.02.2015	EMPAC GmbH, Prüfstelle Gefahrgutverpackungen, Hollefeldstr. 34, D - 48282 Emsdetten

## 6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

*The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.*

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.  
*The applied different test measures are recognised equivalent.*

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

*The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:*

- Verwendung für gefährliche feste Güter der Verpackungsgruppe III  
*Use for solid dangerous substances of Packaging Group III*
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)  
*Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests*
- Die Schüttdichte der Füllgüter darf bei vollständiger Füllung des IBC nicht die Überschreitung der höchstzulässigen Bruttomasse bewirken.  
*The bulk density of filling substances shall not cause an excess of minimum permissible gross mass.*
- Korngröße / mesh size  $\leq 3 \text{ mm}$
- Schüttwinkel / angle of repose  $\geq 35^\circ$
- Die maximale Bruttomasse des Großpackmittels (FIBC) von **1260 kg** darf nicht überschritten werden.  
*The maximum gross mass of the Flexible Intermediate Bulk Container (FIBC) shall not exceed 1260 kg.*

## 7. Fertigung von Großpackmitteln (IBC) / Manufacturing of intermediate bulk containers

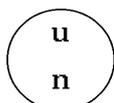
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Großpackmittel (IBC) serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

*The intermediate bulk containers may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that intermediate bulk containers manufactured in series comply with the approved design type.*

## 8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Großpackmittel (IBC) sind wie folgt zu kennzeichnen.

*Intermediate Bulk Containers manufactured in series corresponding to the approved design type shall be marked as follows:*



**13H2/Z/..../D/BAM 14674-\*\*/4000/1260**

In den Freiraum sind Monat und Jahr (jeweils die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

*The space shall be used to insert the month and the year (last two digits) of manufacture.*

**\*\*** Angabe des festgelegten Kurzzeichens des jeweiligen Herstellers gemäß Ziffer 3  
*Insertion of the specified identification of the respective manufacturer according to no. 3*

Zusätzlich ist jedes Großpackmittel (IBC) mit den Angaben gemäß Absatz 6.5.2.2.1 und 6.5.2.2.2 des ADR/RID/IMDG Code zu versehen.

*In addition, each IBC shall bear markings in accordance with 6.5.2.2.1 and 6.5.2.2.2 ADR/RID/IMDG Code.*

## 9. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

### 9.1 Befristungen / Limitations

entfällt / not to apply

### 9.2 Bedingungen / Conditions

entfällt / not to apply

### 9.3 Widerruf / *Withdrawal*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

*This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.*

### 9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Großpackmitteln (IBC) nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

*The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to intermediate bulk containers only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Großpackmittel (IBC) demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

*The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.*

## 10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Großpackmitteln (IBC) der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

*The use of intermediate bulk containers of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.*

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Großpackmittel (IBC) zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

*The design type complies with the test provisions of the following international regulations for intermediate bulk containers for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:*

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)  
*The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)  
*The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)  
*The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)*
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS  
*The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS*

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin ( [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) veröffentlicht.

*This approval will be published in due time on the Internet ([www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de)) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.*

## 11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of legal appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin erhoben werden.

*Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the BAM Federal Institute for Materials Research and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.*

12200 Berlin, 06. März 2015

Fachbereich 3.1  
Gefahrgutverpackungen  
Im Auftrag / *For*

Zulassung und Verwendung  
Im Auftrag / *For*

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke

Dipl. - Ing. (FH) L. Baumann

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten.)  
*(This approval covers 5 pages.)*